


NUEVO METODO

PARA EL MAS FACIL ESTUDIO DE LOS

Autores Latinos

CONFORME AL TESTO APROBADO POR EL GOBIERNO

PARA USO DE LOS

INSTITUTOS, COLEGIOS Y DEMAS ESTABLECIMIENTOS
DE SEGUNDA ENSEÑANZA DEL REINO,

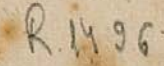
publicado por los directores

DE LA

BIBLIOTECA DE AUTORES GRIEGOS Y LATINOS.

CADIZ.

CIRCULO CIENTIFICO Y LITERARIO.
1859.



Imprenta de la PAZ, á cargo de don Manuel Maria de Luque,
calle del Oleo núm. 37.

A los Señores

DEL REAL CONSEJO DE INSTRUCCION PUBLICA,

SEÑORES REGENTES Y RECTORES

DE LOS SEMINARIOS, UNIVERSIDADES È INSTITUTOS, Y DEMAS PROFESORES DÈ SEGUNDA ENSEÑANZA DEL REINO.

Francisco de P. Hidalgo.

Vicente Fontan y Mera.

> Da veniam scriptis, quorum non gloria nobis,
> Causa; sed utilitas, officiumque fuit.
>
> JUVENAL.

CUANDO contemplamos el progreso que ha alcanzado en nuestro pais el estudio de los idiomas, encontramos siempre un vacío lamentable respecto al del latin, que nosotros, animados del mejor deseo y sin pretensiones de un completo acierto, hemos intentado llenar de una manera conveniente al dar á luz la BIBLIOTECA DE AUTORES GRIEGOS Y LATINOS.

Mientras en casi todas las naciones se adoptan *métodos teóricos, analíticos y prácticos* para la mas pronta y fàcil enseñanza del latin, solo en España se nota la falta absoluta de ellos.

Si los idiomas vivos se estudian hoy por estos métodos ¿por qué razon el latin no ha de alcanzar las mismas ventajas que aquellos proporcionan? ¿Los latinos espresaban sus pensamientos de distinto modo que nosotros? ¿Tiene la lengua latina mas *síntesis* que los demás idiomas?

No: la lengua latina es mas fácil de estudiarse que algunos otros idiomas, por la poderosa á par que sencilla razon de ser menos analítico.

¿Qué utilidad reporta á la juventud esa coleccion de numerosas reglas y repetidas escepciones, de que tanto abundan los *métodos antiguos* usados hasta hoy para la enseñanza del mas rico idioma?

La esperiencia acredita, que no solo son inútiles esos preceptos, toda vez que no vayan acompañados de la práctica, sino que tambien causan raves perjuicios á los jóvenes que, por el carácter de sus carreras, tienen que poseer con perfeccion el idioma latino.

No puede menos de lamentarse, que habiendo progresado tanto las ciencias y las letras, abandonen los alumnos las clases sin el completo conocimiento del lenguaje del *Lacio* para proseguir con menos dificultad sus estudios.

¿Por qué razon en otros paises, de todos conocidos, se estudia con mas perfeccion el latin?—Porque adoptan para su enseñanza métodos que, ade-

más de enseñar las reglas que son precisas y necesarias, y que constituyen su *teoría*, establecen tambien los medios que conciernen á practicarlo.

Solo España ha carecido hasta hoy de métodos teórico-prácticos para que los jóvenes aprendan en breves lecciones y con mejores resultados la lengua latina.

Al publicar nosotros la BIBLIOTECA DE AUTORES GRIEGOS Y LATINOS, no ha sido únicamente nuestro pensamiento dar á conocer á las personas estudiosas que no han cursado estos idiomas con perfeccion, todas aquellas grandes obras que ha producido la inteligencia humana; sino que tambien hemos procurado facilitar á la juventud el estudio de los Autores, esplicándolos por un nuevo mètodo de traducciones, que ponen al alumno en aptitud de aprender á deshacer el hiperbaton, y de acostumbrarse á traducir sin repugnancia en la mitad del tiempo que de otro modo necesita, porque encontrará á la vista las principales dificultades que tendrá que vencer, y el estudio diario no le será tan penoso como sucede ahora, sino antes bien recreativo al par que provechoso.

El método, nuevo en España, de las traducciones literales que hemos comenzado á dar á luz en nuestra BIBLIOTECA, es el único que puede facilitar el estudio de la lengua latina que tanta decadencia le ha alcanzado en nuestro siglo, apesar de los adelantos que se advierten en el mundo literario.

Será un error creer que no se ha pretendido facilitar su enseñanza por ser una lengua no necesaria al hombre. Para convencerse de esto, basta observar que aquellos grandes ingenios que ilustraron al universo con su doctrina, todos por lo general han escrito en latin.

Regístrese la historia de muchos siglos, y veráse que inteligencias superiores en todas las ciencias han resuelto los mas difíciles problemas, esplicándose en el lenguaje de Ciceron. Pero no es necesario recurrir á edades remotas; no están muy lejos de nosotros los siglos que, á no dudarlo, fueron los mas fieles conservadores del mas *enérgico de los idiomas*.

Su conservacion se debe á la religion cristiana, cuya doctrina y misterios se esplicaron en lengua latina.

Aun hoy vemos que en los *Seminarios conciliares*, donde se aprende con alguna mas perfeccion el latin, se esplican casi todas las ciencias en esta lengua, adoptando para su enseñanza autores y métodos escritos en ella.

¡Ojalá se estudiase en dichos establecimientos, con toda la práctica posible la *lengua latina*, tan útil, tan indispensable, tan necesaria á los que se dedican á la carrera eclesiástica!

De este modo no tendriamos que lamentar el que los jóvenes comiencen á estudiar *filosofía* con muy cortos conocimientos en dicha lengua y

apenas aptos para consultar las grandes obras que, escritas en lengua latina, les es forzoso registrar, si han de instruirse en las ciencias propias de su *ministerio sacerdotal*.

Pues bien: siendo esto así, es indispensable que terminen esos *métodos puramente teóricos* que solo conducen á atormentar la memoria del alumno.

Traducciones literales hechas con el esmero posible y esplicadas oportunamente, desde el latin mas sencillo hasta el lenguaje de los poetas, son, lo repetimos, el único medio que puede poner en práctica la perfeccion de la enseñanza del idioma.

Habiendo dado nosotros el primer paso en esta senda, que tal vez habrá arredrado á algunos, dotados de mas inteligencia, sin duda, pero no de tanta fé y constancia como á nosotros anima, solo resta que las personas á quienes corresponde contribuir á los adelantos del pais en que vivimos, secunden nuestros deseos, puesto que van encaminados á un fin el mas laudable.

El demostrar la decadencia y el abandono que van os cureciendo el estudio del idioma latino en España, seria referir lo que la esperiencia acredita. El analizar la época en que floreció, seria repetir lo mismo que la historia nos enseña. Por último, el manifestar que debe su conservacion al cristianismo, seria querer probar una *verdad* que no necesita demostracion.

Los Santos Padres escribieron en lengua latina sus sublimes obras: el Oráculo de los cristianos, las Sagradas escrituras, todo lo concerniente al culto y ceremonias de los católicos, todo está escrito en el idioma latino.

Por consiguiente, queda demostrado que es un error craso el negar á la lengua latina su utilidad.

No concluiremos estas reflexiones sin llamar la atencion de las personas á quienes las dedicamos, para que atendiendo á las razones espuestas en apoyo de la utilidad innegable del perfecto estudio del idioma latino, y apreciando, en lo que valen, las ventajas que ofrecerán las traducciones literales que publicamos en nuestra BIBLIOTECA, dispensen la proteccion que es consiguiente á esta clase de obras, no publicadas hasta ahora entre nosotros.

Solo así podremos encontrar el justo y noble estímulo que en trabajos de tal naturaleza, necesitan todos los que se dedican á proporcionar los medios mas fáciles para la enseñanza de la juventud.

